

PRESENTACION

Los estudios sobre la literatura del Brasil que se ofrecen a continuación, tienen el propósito de difundir, actualizar y discutir el proceso cultural de esa macro-región latinoamericana, tal como se plasma y reformula en su imaginario literario tradicionalmente desconocido y poco estudiado en Hispanoamérica.

A pesar de la autocrítica que suelen hacerse estudiosos y académicos de ambos lados del continente, y a pesar de los esfuerzos individuales que periódicamente tratan de atenuar el mutuo desconocimiento, todavía no se ha podido implementar un proyecto viable y realista capaz de restituir, sin interrupciones, el flujo comunicacional, los lazos históricos y las afinidades culturales entre Brasil e Hispanoamérica. Desde tiempos inmemoriales ha sido deplorada esa situación, y no cabe una deploración más.

Por el contrario, es el momento de insertarse en la historia de esos esfuerzos con afirmación optimista, conscientes de la magnitud de una tarea que simplemente, sin regodeos ni lamentaciones, «vale la pena». La literatura del Brasil vale la pena «ainda que o pão seja pouco e a esperança pequena», como asegura el verso de Drummond de Andrade. La relectura de las obras literarias como interpretación de la cultura, vale la pena. Así como también la pequeña (otra) historia literaria de los descubrimientos, obsesiones y fantasías, infiernos y paraísos del universo brasileño, constituye quizás la versión más autén-

tica y profunda de una civilización enfrentada al espectro cambiante de su identidad, y a sus persistentes *otras visiones del paraíso*.

Por último cabe señalar que, en tanto tarea, este número se debe a la generosidad de diferentes especialistas, quienes entregaron su importante colaboración sin restricción alguna. La participación de dos instituciones claves, como la Universidad de los Andes (ULA) y la Universidad Central de Venezuela (UCV), a través de convenios de colaboración y desarrollo, permitió establecer vínculos académicos que facilitaron la articulación del trabajo con notable éxito. Pero es en el GILBRA, Grupo de Investigación en Literatura y Cultura Brasileñas, fundado en 1995 gracias a la iniciativa del entonces Decano de la Facultad de Humanidades y Educación de la ULA, Prof. Aníbal León, donde está el comienzo de todo, no solamente por soñar con las primeras visiones de estos números, sino además por asumir con responsabilidad y constancia la organización, traducción y revisión de los mismos: Héctor López, María Araujo, José Quintero, Giselle Ruiz, Ventura Devera, Suleija Miralles, Ernesto Solórzano, José Francisco da Silva, Luis Alberto Cuéllar y Maribel Márquez. A ellos va especialmente nuestro agradecimiento por el esfuerzo colectivo realizado, y también por otro tipo de trabajo, quizás más apremiante y secreto: el que nos lleva a luchar contra el desaliento, la división, el cansancio o la mezquindad, hacia un objetivo que supere los estrechos límites de nuestras propias circunstancias. Nuestro agradecimiento es para todos ellos.

Márgara Russotto
Universidad Central de Venezuela

Yhana Riobueno
Universidad de los Andes